

APSKATES VIETAS • SITES OF INTEREST

1 Briežu dzimtas parks • The Brieži Family Park, tel. +371 29457212

LV Parks ar skatu torni, kur katram dzimtas loceklim ir savs koks.

ENG A park with a viewing tower where every family member has its own tree.

2 Bruņinieku pilskalns jeb Livonijas ordeņa pilsdrupas. Pulvertornis (apskatāms no ārpusē) • The Hillfort of Knights or the Livonian Castle Ruins. The Powder Tower (viewing permitted from the outside)

LV Kādreiz šeit atradās Livonijas ordeņa pils, celta 13. gs. un apdzīvota līdz 18. gs. vidum. Pulvertorņa celšanas laiks un sākotnējais lietojums nav zināms, 17. gs. šeit glabāja šaujampulveri.

ENG Once, there was a castle of the Livonian Order here built in the 13th century and inhabited till the middle of the 18th century. No information is available regarding the time of construction of the Powder Tower and its initial usage, yet in the 17th century it was used for storing gunpowder.

3 Čužu purva taka. Sēravoti • A Trail of the Shrubby Cinquefoil Swamp. Sulphur Springs

LV Vienīgā vieta Latvijā, kur tik lielā platībā savvaļā aug krūmu čuža *Pentaphylloides fruticosus*. 20. gs. sākumā sēravota ūdeni un tā dūņas izmantoja dziedniecībā.

ENG The only place in Latvia, where a shrubby cinquefoil *Pentaphylloides fruticosus* grows naturally in such a wide area. At the beginning of the 20th century, sulphur springs' water and mud were used for treatment of different diseases.



4 Luterāņu baznīca, tel. +371 28652307. Baznīcas kapi • Lutheran Church. Churchyard

LV Baznīca celta 1736. gadā, saglabājušies izcili baroka laika kokgriezumi. Kapi veidojušies 18. gs., šeit apbedīti daudzi ievērojami Kandavas iedzīvotāji.

ENG The church was built in 1736; its outstanding baroque woodcarvings have been preserved till nowadays. The churchyard was formed in the 18th century; many notable residents of Kandava were buried here.

5 Kandavas kultūras nams, mākslas galerija "Vējspārns" • The Kandava Culture Centre, the Art Gallery "Vējspārns" (Wing of the Wind), tel. +371 63122789

LV Ēka celta 20. gs. sākumā, interjers darināts no Karēlijas bērza. Galerijā aplūkojamas vietējo mākslinieku un viesmākslinieku darbu izstādes.

ENG The building was constructed at the beginning of the 20th century; the interior finish is made of the Karelian birch. The gallery exhibits artworks of local and guest artists.

6 Kandavas novada muzejs • The Kandava Region Museum, tel. +371 63182064

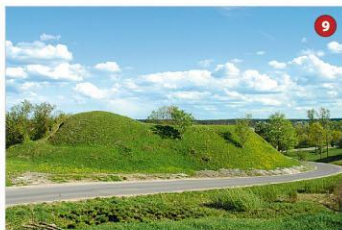
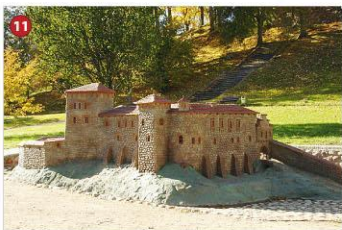
LV Ēka celta 1887. gadā, muzejs atklāts 1995. gadā. Unikāls eksponāts ir bankas naudas seifs. Iepriekš piesakoties, iespējams nobaudīt ziļu kafiju.

ENG The building was constructed in 1887; the museum was opened in 1995. A unique exhibit is a bank strongbox for storing money. If applying in advance, you can taste a coffee made of acorns.

7 Kartingu trase "Swedbank kartodroms" • Karting Track "Swedbank kartodroms" (Swedbank Kartodrome), tel. +371 29480216

LV "Swedbank kartodroms" ir Latvijas un Baltijas kartinga čempionātu un citu sporta pasākumu norises vieta.

ENG The Swedbank Kartodrome is a venue for the Latvian and Baltic Karting Championship and other sports events.



8 Katoļu baznīca • Catholic Church, tel. +371 63222752, 29157984

LV Ēka celta 18. gs., 2003. gadā draudzes locekļi bez atlīdzības šeit izveidoja baznīcu. Blakus dievnamam ir zvanu tornis.

ENG The building was constructed in the 18th century; in 2003, the parishioners without any remuneration have established a church. There is a belfry next to the church.

9 Kuršu jeb Senču pilskalns • The Couronian or Ancestral Hillfort

LV Šo vietu, sauktu arī par Senču pilskalnu, Baznickalnu, Velna gultu, Kandavas pilskalnu, 12.–13. gs. apdzīvoja kurši.

ENG This place was variously called the Ancestral Hillfort, the Church Hill, the Devil's Bed, the Kandava Hillfort and in the 12–13th centuries was inhabited by the Couronians.

10 Tilts pār Abavu • The Bridge over the Abava River

LV Vecākais laukakmeņu tilts Latvijā, celts 1873. gadā. Tilta celtniecība notika uz sauszemes.

ENG The oldest boulder bridge in Latvia, built in 1873. The bridge was erected on the land.

11 Livonijas ordeņa pils makets • A Model of the Castle of the Livonian Order

LV Maketu 2010. gadā izveidoja kandavnieks Zigmunds Piņķis, veicot drupu mērījumus un izmantojot aptuvenas ziņas par pili.

ENG In 2010, a Kandava townsman Zigmunds Piņķis created the model by performing accurate measurements and using the approximate information about the Castle.

12 Mākslas skola • Art School, tel. +371 63182045

LV Skola darbojas kopš 1992. gada. Iepriekš piesakoties, apskatāmi audzēkņu darbi.

ENG The school has been working since 1992. If applying in advance, you can see artworks of the students.

13 Mototrase "Motoparks Kandava" • Motorcycle Racing Track "Motoparks Kandava" (Kandava Motorcycle Park), tel. +371 22189120

LV Mototrase atklāta 2010. gadā, tajā ir klasiskā trase, superkrosa trase un motofristailla rampas. Paredzēta profesionāļiem un amatieriem.

ENG The motorcycle racing track was opened in 2010 and comprises a classic track, a super-cross track and freestyle motocross ramps. For professionals and amateurs.

14 Brīvdabas estrāde "Ozolāji" • Open-Air Stage "Ozolāji" (Oak-Forest)

LV Estrādi ieskauj sena ozolu audze. Vasarās šeit notiek dažādi pasākumi.

ENG The open-air stage

is surrounded by an old oak-forest. Various performances are held here in summer.

15 Promenāde • Promenade

LV Promenādes veidošana uzsākta 2010. gadā.

ENG The promenade construction started in 2010.

16 Pūzurgava • The Ravine "Pūzurgava"

LV Gravā atrodas avots un Abavas ielejā raksturīgi augi.

ENG There is a spring and the Abava River valley-characteristic plants in the ravine.

17 Resnākā apzinātā meža bumbiere Latvijā • Wild Pear-Tree with the Largest Registered Girth in Latvia

LV Meža bumbieres *Pyrus pyraeaster* apkārtmērs ir 2,95 m.

ENG The girth of this wild pear-tree *Pyrus pyraeaster* is 2.95 m.

18 Sinagoga (apskatāma no ārpusē) • Synagogue (viewing permitted from the outside)

LV 19. gs. celts Kandavas ebreju lūgšanu nams, kas darbojās īsu laiku.

ENG The preaching-house, built by the Jewish inhabitants of Kandava in the 19th century, was opened for a short while.

19 Skulptūra "Ziļuks laivo" • Sculpture "Ziļuks laivo" (Little Acorn Goes Boating)

LV Zīles skulptūra (mākslinieks Z. Piņķis) izveidota 2010. gadā, un zīle ir kļuvusi par Kandavas simbolu.

ENG The sculpture of the Little Acorn (by the artist Z. Piņķis) was created in 2010 and acorn become a symbol of Kandava.

20 Stalīnisma upuru piemiņas akmens • The Memorial Stone for Victims of Stalinism

LV Uzstādīts un iesvētīts 1990. gadā.

ENG Constructed and confirmed in 1990.

21 Teteriņu ezers • Lake Teteriņi

LV Neliels ezers priežu meža ielokā, tam blakus izveidots atklātais peldbaseins.

ENG A small lake in the pine-forest; there is an open swimming pool located nearby.

22 Ugunsdzēsēju depo. Mēra kalniņš jeb senkapi • Fire Station. The Plague Hill (the Ancient Burial Ground)

LV Depo uzcelts pēc lielā ugunsgrēka 1872. gadā, kad nodibināja arī Ugunsdzēsēju biedrību. Aiz tā atrodas Mēra kalniņš, kas ir 1710. gada mēra epidēmijā mirušo kandavnieku atdusas vieta.

ENG The Station was built after a big fire in 1872, after the Fire-Fighters Union had been established. Behind the Station, there is the Plague Hill — the last resting place for those Kandava townsmen who died during the plague epidemic in 1710.

23 Vecā skola. Skatu vieta uz Abavas ieleju • The Old School. The Abava River Valley Viewpoint

LV K. Milēnbaha pamatskola celta 1936. gadā, no skolas ēkas paveras skats uz Abavas ieleju.

ENG The Primary School of K. Milēnbahs was built in 1936; this is a vantage point to survey the Abava River valley.

24 Kandavas vecpilsēta. Vecpilsētas tirgus laukums • The Old City of Kandava. The Old City Marketplace

LV Saglabājies senās tirgotāju apmetnes plānojums, vecais bruģis šaurajās ieliņās, saimniecības ēkas un noslēgtie pagalmi. Vēsturiskais Tirgus laukums atrodas vecpilsētas centrā.

ENG A planning of the ancient settlement of merchants, old pavement in the narrow streets, household buildings and closed courtyards have been preserved till nowadays. The historical Marketplace is located in the Old City.



25 Vējspārns – Lielās ielas stāvā nogāze • A Wing of the Wind – Steep Slope of Lielā Street

LV Lielās ielas stāvāis gals ar veco bruģi, gleznotāju iecienīta vieta.

ENG A steep end of the Lielā Street with old pavement is the most favourite place of painters.

26 VKLT sporta komplekss • Sports Complex of the State Agriculture Technical School of Kandava, tel. +371 63122502

LV Valsts Kandavas lauksaimniecības tehnikuma sporta komplekss (1959. g.) piedāvā sporta laukumus, brīvdabas peldbaseinu ar lēkšanas torni, Nāriņas un Neptūna skulptūrām u.c. atpūtas iespējas.

ENG Sports Complex of the State Agriculture Technical School of Kandava (1959) offers sports grounds, open-air swimming pool with a diving tower, sculptures of the Mermaid and the Neptune, and other recreation possibilities.